

# 1926

## Itsasoko kontuak

Excelsior, 1926-3-26

### NOTAS DE ARCHIVOS

#### Referencias al comercio marítimo de Lequeitio en el siglo XVI Naos dedicadas a la navegación y pesca y armadores lequeitianos que figuran en los documentos del Archivo lequeitiano

En la referencia documental que hicimos el jueves último de comprobación de detalles de la estancia y vida de los artistas que labraron y ornamentaron el magnífico retablo de Santa María de Lequeitio, trajimos a colación muy someramente detalles de vida y aspectos distintos de ambiente, coetáneos de aquella obra de arte, y que brevemente aludidos, por necesidades de acomodación de esta materia a la extensión y medida de un trabajo periodístico, han solicitado fuertemente la atención de algún lector curioso y reflexivo, que echa de menos una explicación de aquellos detalles apuntados susceptibles de esta ampliación, que la hago gustosamente. Pocas satisfacciones mayores le están reservadas al que escribe de temas de sus preferencias que esta de ver despertadas en el lector las mismas impaciencias que orientaron sus investigaciones hacia aspectos de la vida interna de un pueblo sorprendidas en documentos coetáneos.

El documento más puntual y prolijamente anotado, para deducir la frecuentación de naos y los nombres de los armadores que sostenían comercio en la villa, es el de "Cuentas de la fábrica de Santa María y del Concejo de la villa de Lequeitio-1498-1548-I vol. 344 páginas.-R. 52- S.II.<sup>a</sup> y VI".

Al fol. 78 comienzan las cuentas de la fábrica de Santa María correspondientes al año 1509, recibidas y rendidas por Joan Abad de Gardata y Matheo Ibáñez de Arancibia, beneficiados, mayordomos del cabildo y de la fábrica, y Juan de Lomiquiz, mayordomo seglar por el Concejo en la dicha fábrica, siendo alcaldes Martín de Iburgüen y el bachiller Arteita.

Figuran en la relación las naos siguientes, abonando cantidades varias por uso de pesas y medidas de Santa María y por beneficios de sus viajes a lugares que se citan:

Una carabela bretona; la nao de Martín de Arranegui, por su viaje a Burdeos; la carabela de Juan Urtiz de Zuluaga por su viaje a Charanta (Charente); otra pinaza de un inglés, que trajo habas; la carabela "Chirripota", por su viaje a Burdeos; la nao de Pedro de Insaurraga, que vino

con trigo de Burdeos; la nao de Antón de Cearreta, con igual viaje y carga; la nao de Martín de Arrasate, con idem; la carabela de Juan Urtiz de Zuluaga, con otro viaje. Termina con este asiento el mes de abril de 1509. El 6 de mayo, la nao de Martín de Arranegui abona una fanega de trigo por su viaje a Burdeos; la nave de un bretón, una "mesura" de sal; la nao de otro bretón, llamado Lorenc, media fanega de trigo y otra media de centeno, otro bretón, llamado Merico, deja una fanega de trigo; la nao de Juan de Insaurraga, otra fanega de trigo de su viaje a Burdeos; la carabela de Aciro (nombre antiguo de Navárniz, Ledania de Aciro), dos fanegas por dos viajes a Burdeos trayendo trigo; una carabela de San Sebastián, otra fanega de trigo; la nao de Antonio de Cearreta, una fanega de trigo; el día 2 de julio, la nao de Martín de Arránegi, una fanega de trigo; el 4 de julio, una carabela bretona, una fanega; el mismo día, otra bretona, una fanega de sal; la nao de Pedro Currichiaga, una fanega de trigo del viaje a Burdeos; el día 8 de julio, la nao de Martín de Arrasate, una fanega de trigo; la nao de un bretón de La Rochela, media fanega de trigo y media de cebada; 29 de julio, la carabela de Aciro, una fanega; el mismo día, la nao de un bretón de Murbian (Morbihan), una medida de sal y otra de trigo, de un bretón, que se llamaba Bernalt, del canal de Abenas, que vino con trigo y centeno, media fanega de cada. Y no se citan nuevos armadores en la relación seguida del Atabaque.

A partir de febrero de 1511, comienza la relación de pinazas y naos, con donativos en especie, pesca cuyo detalle es interesante. Una pinaza de Avant Port (cala de pesca), una pescada; otra ídem, un real; otra ídem, dos reales; la nao de Ochoa de Licona, del viaje de Chiriboa, veinte pescadas; la nao vieja de Martín Ruiz de Olea y Cristóbal de Amézqueta, por su viaje de Chiriboa, tres docenas, menos una pescada; Ochoa de Licona, 2 pescadas, 5 pescados salvajes y 50 arenques, Martín de Arranegui y compañía, dos fanegas del viaje a Burdeos, a cuatro reales la fanega; ítem de la carabela de Martín de Currichiaga llamada "Chirripota", de su viaje a Burdeos. Siguen varios asientos de naos y viajes conocidos. Al fol. 90 v.º- La nao de Juan Urtiz de Zuloaga, en 25 de abril (1512), dos docenas de pescadas del primer viaje del "Canto" (cala de pesca aún llamada así hoy). Ítem de las ganancias de la carabela llamada "Aspoa" (fuelle), de sus ganancias del viaje de Flandes, 2 ducados; ítem de la nao de Juan Martingo e su compañía, de su viaje al "Canto", 17 reales... Del viaje a "Olin" por la carabela de Juan Urtiz de Zuloaga; ítem de la nao de Fernando de Aboitis y Furtuno de Currichiaga; ítem de la nao de Martín Pérez de Licona y su compañía, 280 mrs. del viaje a Guirlanda... Ítem de las naos de Juan Martínez de Ormaegui, de la de Juan de Arrieta y sus compañías, dos quintales de pescada cecial... Ítem la nao de Martín de Arrasate del pescado de Xiriboa, trece docenas; ítem del maestro Pedro Paja, 5 reales y medio de la ganancia de su nao, en el viaje de Irlanda; ítem Ochoa de Aranguren, por la parte que tiene en la nao de Martín de Arranegui, once pescadas y pescados salvajes y 126 arenques.

Se reanuda al fol. 164 el padrón de las ganancias de las naos, y se citan armadores nuevos a Lope Ibáñez de la Rentería, de un viaje que hizo a “Pistre”<sup>1</sup>, por cuyo beneficio ofrenda 2.200 mrs. Martín de Sodes, con 778 mrs., Sancho de Currichiaga. Item Martín de Amézqueta, cuando se partio con Martín de Sodes para Carasurda.

Salvo las citadas como bretonas, las demás son naves lequeitianas, y lequeitianos sus armadores, como lo pregonan sus apellidos y los distintos oficios que ejercieron y sus intervenciones en actos del regimiento y como mayordomos de la cofradía de señor San Pedro, algunos de ellos. Además, no se citan para nada en estos padrones las pinazas con las que los ferreros de Aulestia y Guizaburuaga (Ibarrola Anguis) y los de Marquina mantenían activo comercio de sus “venas”, embarcándolas en pinazas por la ría canal, junto a los juncales de la Magdalena y aguas arriba, para cuyo tráfico tenían establecida cierta servidumbre, amparada por el fuero y celosamente defendida por los ferreros desde fines del siglo XIV en que se les acreditó tal derecho, libre de pagas y tributos, que alguna vez pretendió imponer la villa a título de atender a la reparación de un muelle de piedra y limpieza de la barra, que facilitara el tráfico en aquel lugar, de difícil acceso a nada que moviese el mar.

La importancia de la cofradía de señor San Pedro, de navegantes y pescadores, cuya intervención en el regimiento de la villa se hacía por medio de dos mayordomos, la acreditan las numerosas peticiones que formulaba en orden a la gobernación de la villa en todos los asuntos de alguna importancia.

Por una petición de los mayordomos, se reducen a cuaderno las “Ordenanzas y Mantonencia de la villa”, por las que ésta venía gobernando de tiempo inmemorial (1486).

Celosa defensora de sus preeminencias y costumbres, sostiene pleitos con el cabildo para que se respeten sus solemnidades religiosas y procesiones con enmascarados, que representaban a San Pedro, San Andrés, San Juan, y que andando el tiempo, dieron lugar a la costumbre típica del baile del arca, llamado aun hoy “Cacharranca”, la víspera de San Pedro.

Legisla el gremio admirablemente sobre ordenanzas de venta de pescado menudo en la ribera al por mayor.

Establece los “Estrumanes”, jueces que han de entender en todo pleito de “sobre la mar”, sobre precios y “trucaciones” de las naos, “sacándolos” de la jurisdicción de los alcaldes y sometiéndolos a árbitros, elegidos entre los del gremio, etc., etc.

Interviene en el “Convenio para trato y comercio con los de Bayona, Tierra de Labor, Baronia de Capretón” y aparece en la villa como la primera institución gremial, por su número e importancia, llegando hasta obtener bula pontificia, especialmente dirigida a la cofradía, para que los beneficiados de Santa María estuvieran obligados a decir la misa del alba en forma que pudieran oír las tripulaciones antes de hacerse a la mar. Lo mismo en el “arrendamiento de las carnicerías”, obligaban a los “rematantes” a que en el tiempo de sus “costeras” tuvieran carne suficiente a disposición de los mayordomos día y noche para las tripulaciones. Ibid. folio 176). Que los días vísperas de San Pedro y Santiago tuvieran dos novillos que sirvieran para “correrlos” en el festejo de la cofradía, por

cuyo servicio se les abonaban dos ducados.

Finalmente, llevaba puntual relación de la marinería disponible para embarcar en las Armadas que continuamente se mandaban alistar, interviniendo en los repartos, numeración de marineros, descubiertas, avisos de presencia de enemigos, haciendo “presas” de navíos de naciones en guerra, etcétera, etcétera.

NOTAS.- El pescado “salvaje”, tantas veces citado, quizá sea el hoy llamado “salverio”, en Ondárroa; “selvariya”, en Bermeo y Elanchove; “saburdin”, en Guipúzcoa. Este pescado tiene una aleta dorsal de tres púas, cuya picadura hace enloquecer de dolor. En Lequeitio se conservó mucho tiempo la costumbre de dedicarse a la pesca de esta especie, muy sabrosa.

-Entre los donativos del “Ataque de naos” y de particulares, figuran lenguas y barbas de ballenas, que se fundían para hacer sayn (sañe) o aceite de ballena, para alumbrado.

-También se cita más adelante una clase de pescado que llaman “albiosos” o “pasantes”, a cuya pesca se dedicaban los guetarianos, llamados javegueros, por el aparejo “jávega”, que empleaban en la pesca.

-La xiriboa debía ser anchoa, bocarta u otra especie de pescado menudo y abundante, porque así se reglamentaba su venta en la arena de la ribera. ¿Equivaldrá la “driba” de hoy a la xiriboa tantas veces citada en estos documentos?

-La “pescada”, muy solicitada en fresco y en “cecial”, es la merluza, de la que se salaba mucha, llevándola los mulateros al interior a muy buenos precios.

-Incidentalmente, se llama a la costera de invierno la “besuguería”, cuya preparación ocupaba a los maestros de pinazas mucho tiempo, como ahora ocurre también.

EL LICENCIADO VERGARA



Lekeitioko Udal Artxiboa (LUA)

Seudonimo horren atzean “ezkutatzen” dena Juan Iri-goyen bergararra izan behar da. Licenciado Vergara seudonimoa aukeratzeak, datu historikoen zehaztasunak, eta kide zen *Excelsior* egunkarian idatzi izanak hala adierazten digute. Egunkari horretan eta izen berearekin sinatu zituen Lekeitori buruzko artikuluko gehiagorik aurkitu ditugu, esaterako: (Un documento interesante, *Excelsior*, 1927-5-3 / Notas de archivos, *Excelsior* 1927-5-8).

*Excelsior* (1924-31) izan zen Espainian sortu zen lehen kirol egunkaria, baina kultura eta politikaz ere arduratzen zen. Bilbon sortua, artikulugileen artean Juan Iri-goyen zuen, Lekeitioko artxiboan asko ibilitakoa.

<sup>1</sup> Ez da Pistre, Xistre baino (Ingalaterrako Chester) eta ez da Carasurda, Cataforda baino. Toponimoen arriskuak!